

Precios de papelón (ADELADO)

Interior, por m.	\$ 0.40
Seme.	2.30
Año.	4.50
Exterior Seme.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a pre-reducidos

Redacción Administrativa:
Calle 7 Julio

Aparece los Miércoles

Los colaboradores tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las de aquellos emitan.

Obras de utilidad

A estar a los fines que se nos suministran el corriente mes se a principio a la construcción de la proyectada carretera, que es del dominio pto. Esta obra, que será cada casi enteramente por población, tiende a mejor grandemente, en lo que se refiere a la localidad. Con tal motivo es deo para que el pueblo se encuentre de parabienes. Y tan sólo por lo que respecta a la realización de la obra, también porque ella llevada a cabo debido a la iniciativa y el esfuerzo popular.

En materia de caminos y carreteras nuestros gobiernos se preocupan un poco, cuando debiera ser todo lo contrario por los beneficios que aquellos repiten al progreso de los pueblos y de la nación en general. Sin buenas vías de comunicación que faciliten el tránsito de las personas y el transporte de las mercaderías, ni inútiles muchos otros adelantos por cuya consecución nos desvelamos.

La necesidad de buenos caminos es una de esas verdades que han adquirido el carácter de axiomas, tal es su evidencia. No obstante ello y lo que se ha hablado al respecto, faltó tanto por hacer sobre el particular, que da grima señalar los vacíos y deficiencias que se notan.

Existen caminos de la mayor importancia que se encuentran en el más grande abandono a la espera de no sabemos que cosas que nunca vienen. Si fuéramos a citar ejemplos coproductorios de la verdad de esta observación, no nos bastaría el espacio de que disponemos para llenar nuestro objeto. Pero no es menester citar cosas elocuentes acerca de lo expuesto, para poner de manifiesto el descuido y la falta de diligencia de las autoridades.

Es notorio que hay caminos imposibles y puentes más imposibles todavía que obligan a los viajeros a desviarse y a pagar peaje, lo mismo que ocurría cuando el país comenzaba a desenvolverse y el progreso material se operaba con mayor lentitud.

Hay necesidad y urgencia de reaccionar contra tanta desidia e invertir en esta clase de obras públicas mucha parte del dinero que se malgasta en superfluidades. Para advertir esa urgencia y esa necesidad, basta considerar que sin buenas vías de comunicación resultan innuas, o casi, los esfuerzos que se realizan en las demás

esferas de la actividad y es tóricas los progresos nacionales.

Útiles escolares

Traslado a la Dirección G. del P. Pública

La Dirección General de Instrucción Pública haría obra buena si tomara en cuenta la indicación que hoy nos permitimos hacerle, en cumplimiento de sagrados deberes periodísticos. Ocurre, que los niños que asisten a la escuela carecen por completo de útiles de enseñanza y como la mayoría de los escolares pertenecen a familias pobres, es del caso pensarle a la cuestión mayor atención. Los útiles como ser cuadernos, lapiceras, lápices, tinta, secante, papel de dibujo, etc., que la Dirección envía a la escuela para los educandos es tan reducida la cantidad que verdaderamente los maestros se ven en figurillas para poder proporcionar a los niños de tales medios de instrucción. Para corroborar más tales deficiencias, diremos que ni alcanza a dos cuadernos que para cada alumno se destina durante todo el año. Con lo dicho es lo suficiente para que la Dirección haga lo que en realidad debe hacer y el interés público aconseja. En cuestión escolares, todo lo que se haga en su beneficio o sea en bien de los concurrentes a la escuela, en procura de ennobecedoras enseñanzas, tiende al bienestar nacional.

Hemos de volver.

EN LA BRECHA

Y bien, hay que esperar la redención de los desvergonzados, con el estremecimiento con que el leproso de Bethania esperaba la voz del Milagro que había de aventar lejos el polvo de su mortaja.

Es esta la hora, en que este pueblo, y todos los que se han hecho eco de la columna infame de que se me quiso hacer objeto, han sido iluminados con la luz de la verdad, cuyos destellos magisteriales, de alcance inconcebible, no se esfumarán como se esfuma la esperanza de los cachafaces ruines que sonaban con mi alejamiento.

Es esta la hora, en que los sembradores de calumnias, que, como es notorio no han reparado con los medios para llegar a sus fines de pura utopía, echando mano del elemento ignorante, verán que los sigue a todas partes el ojo formidable de Caín.

Es esta la hora en que el pueblo sabe, hasta dónde llega la degradación de esos hombres, que no han trepado en arrojarse a la hoguera al más infeliz de los perseguidores para quién no debiera existir sino el perdón que merece su miseria.

¿Qué hacer con los que prefieren vivir en el oprobio, a caer en el dolor? Con esos, que saben de todas las bajezas de la subsistencia, e ignoran las grandezas de la resistencia? Con los que quieren flechar la barca del conquistador porque no se entrega como ellos al cabotaje desvergonzados de sus ideas? ¿Qué hacer? ¿Cómo purificarlos? ¿Cómo levantarlos hasta hacerles ver el fin de la mo-

Sección poética

ACTEON

Aquí fui yo en horas de fatiga,
buscando el lago de la selva oscura,
sorprendiera en sus ondas tu hermosura,
lejos las ninfas, lejos la cuadriga.

Aciago fué el encuentro:—y no se diga
lo que agravó tu enojo mi tortura,
cual si fuese un pecado la ternura,
y el mismo amor, selvática enemiga.

No de otro modo Artemis cazadora
castigara feroz de Acteón la suerte.
Tú también me cambiaste en corredora

y sedienta alimaña;—y al volverte,
azuzastes a tus perros, vengadora,
Para que allí, en tropel, me diesen muerte.

ENRIQUE LARRETA.

realidad humana? ¿Es acaso que la pureza del ejemplo los convertiría?

El honor es una virginidad, no se rehace. El odio de lo bello es una ley ineluctable, es inherente a las almas inarmónicas; la vecindad prodigiosa de la luz no cura la pupila de los ciegos; la magestad serena de los astros no reduce al silencio la boca voraz de los lobos insatisfechos que aullan contra ellos; la envidia es una imprecación.

Hay que dejarlos, y desde aquí contemplo sus insanias pintorescas y me dan un golpe lastimoso como si viese las contorsiones de un pulpo en agonía. Oigo su aullido de lebreles y me conmueve casi hasta el perdón.

M. Olaves Amaro.

Compra de arpillerá

Gestiones de nuestro gobierno

Según informa el Ministro de Industrias, doctor Jiménez de Aréchaga—dice un diario de la capital—realiza nuevas gestiones ante el gobierno de la Gran Bretaña, a fin de asegurar el envío de arpillerá en cantidad suficiente para llenar las necesidades que haya en el país, con motivo de la próxima cosecha y zafra. Al efecto se han enviado ya varios cablesgramas indicando cantidad, época para embarque, etc.

¿Por qué no llegan?

Hace mucho tiempo venimos sufriendo una falta que creemos firmemente sea del correo, aunque no sabemos en que oficina se comete. Lo cierto es que nosotros tenemos que soportarla.

Los diarios «La Mañana» y «Los Principios» de San José, que según nos manifestaban particularmente, son despachados en el correo de dicha ciudad con toda puntualidad a nuestra dirección, no teniendo la fortuna de recibir nada más que algún número por casualidad.

Desearíamos que los encargados de velar por la buena marcha de estas oficinas, pusieran un poco de atención al asunto que nos obliga a escribir estas líneas, pues la presencia de esos colegas en nuestra redacción, como la de los demás que nos visitan, la consideramos de gran interés para la misión que desempeñamos.

Que se nos escuche y se nos satisfaga en esta justa petición.

LA BANDERA

La bandera vive. La bandera ama. Cuando nos alaja, mos de la costa y el río o el mar va poco a poco separándonos de ese pedazo de tierra que se llama patria, parece como que nos saluda la bandera, erguida en el alto torreón. Diríase que procura extenderse para mirarnos un instante más, que aun tiene la remota esperanza de que a ella volvamos. Luego, luego, desalentada y triste, eae abrazando el mástil que se queja. No os parece una madre al despedirse de una hija que se casa, de la hija que se pierde? Adivina que vamos a olvidarla mucho tiempo, que el amor encendido por ella en nuestro espíritu brillará mientras que dure la ausencia, como lámpara débil olvidada en la capilla... A poco de bracear en la corriente de la vida, el cansancio, el dolor nos la recuerdan. Escuchamos los sonos entusiastas de un himno; pero ese himno no es el nuestro. Los demás se conmueven al oírlo, les corre aprisa la sangre, cantan, gritan. Y nosotros sentimos una tristeza que nos sube de muy hondo, que nos toma todo, que nos enturbia la vista, y no se va con nuestras lágrimas. ¿Por qué se agitan esas gentes? ¿Por qué encienden esos rostros? ¿Qué tiene ese himno para ellos?

La bandera vive. La bandera ama. Preguntado a los extranjeros que recorren nuestras calles en día de fiesta patria, preguntados si no les da un brinco el corazón cuando ven ondear sus pabellones. Allí está la luz que vieron ellos por primera vez. La bandera ondea y parece que los llama. Entre cien y mil más descubrirá la suya cada uno. Se tiene nada más que una bandera como se tiene una madre nada más.

M. Gutiérrez Nájera

Sobre el Banco Agrícola Ganadero

Mucho se ha tratado ya sobre el tema que si ve de epígrafe a estas líneas. La resolución gubernativa por la cual se ha retirado al Banco Agrícola Ganadero la Persona Jurídica, concedida a esta institución hace muy poco tiempo, ha puesto nuevamente en tela de juicio la obra que los iniciadores trataban de realizar con esta empresa bancaria. Y los criterios serenos y razonables representados por la casi to-

Café 'Eucharita'

DE METAL BLANCO

El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

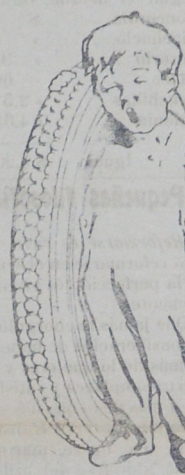
Pedílo al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 48

Nueva Helvecia

5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK



F. Real de Azúa & Co. acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país con el objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta FISK que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

Taller de Vulcanización de
Ricardo Hugo

Nueva Helvecia

CUPON

talidad de periódicos de este departamento, han juzgado el decreto del Ejecutivo en su justo valor. El decreto expedido por el Poder Ejecutivo deja en absoluto a salvo a sus iniciadores y a su honorable Directorio y demuestra que dicha resolución se debe a una interpretación de la Inspección Nacional de Bancos con respecto al capital que éste debía suscribir e integrar de acuerdo con la ley.

Efectivamente, desde el comienzo de sus trabajos el Banco Agrícola Ganadero empezó a suscribir e integrar acciones de acuerdo con un capital inicial de \$ 250.000. Así lo hemos entendido nosotros y así lo entendieron todos aquellos que leyeron sus Estatutos donde se expresa claramente en el Art. 5.º «El capital inicial le constituirá la primera serie (250.000) y la sociedad se considerará definitivamente constituida una vez que esta serie sea suscrita e integrada de acuerdo con la ley». A pesar, de la claridad con que se expresa lo que debe entenderse por capital inicial, se ha aplicado al Banco como inicial autorizado \$ 4.000.000, con cuya razón se ha resuelto disolver la sociedad.

Tenemos entendido que el Directorio del Banco, por medio de un escrito convincente del Doctor Diego Cappelletti y Pons, abogado de

vastos conocimientos bancarios; se ha presentado pidiendo reconsideración de la resolución del Gobierno; escrito que por los argumentos con que analiza y destruye los considerandos del decreto de referencia, se ha acogido con general aplauso, dando motivos a que se crea que no sería difícil se obtenga una resolución favorable.

No puede, pues, abrirse juicio en contra de una institución, que es evidente venía a prestar grandes servicios a las clases productoras del país y que se había iniciado con éxito en este Departamento. El comentario malevolento demostraría que el que así juzga las cosas, no conoce el asunto del Banco Agrícola Ganadero, que habiendo procedido con toda rectitud, viene hoy a ser detenido por una interpretación, que en el último de los casos se presta a discusión, como dice el propio decreto del P. E.

El Directorio de Honorabilidad y responsable colocado en estos momentos al frente de esta institución, es una garantía para los accionistas, aún cuando en el último de los casos se disolviera, cuando además están los dineros cobrados por conceptos de acciones, depositados en el Banco Italiano.

Sería de desear no sucumbiera un programa de acción

M. Olaves Amaro

MÉDICO CIRUJANO
Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.
Horas de consulta:
De 9 a 11 y de 2 a 5.
Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

tan provechoso para las industrias agropecuarias del País, cual es el del Banco Agrícola Ganadero, ni prosperaran juicios mal intencionados que quizás tengan algún interés especial en hacer propaganda malevolente, aunque para eso tuviesen que tergiversar los hechos.

Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

Se puede hacer más agradable este jarabe empleando, en vez de agua simple, infusiones de violetas, flores de malva, u otras infusiones pectorales, y dándole aroma con agua de azahares.

Jarabe de malvas: raíces de malvas 50 gramos (o un puñado pequeño), agua hirviendo 1/2 litro, hágase durar dos horas la infusión, fíltrese y hágase disolver al baño maría dos veces su peso de azúcar.

Jarabe de membrillos: zumo de membrillos 1/2 kilo, azúcar blanco 1 kilo; hágase disolver a una temperatura suave, y fíltrese.

Como el jarabe de membrillos, se preparan los jarabes de cerezas, guindas, frambuesas, grosellas, naranjas, limones, manzanas.

Jarabe de ortigas.—Jugo exprimido y depurado de ortiga 1 litro, azúcar con el zumo hirviendo; mándese por cucharadas; 3 o 4 al día en la hemoptisis y en los demás accidentes de la tuberculosis pulmonar.

Alcohol alcanforado.—Alcohol a 44 grados 200 gramos, alcanfor 80 gramos. Agitar para que se disuelva.

Aguardiente alcanforado.—Se prepara de la misma manera que el anterior. Se echa el alcanfor en grumos en la botella que contiene el aguardiente, se tapa, y se agita para hacer que el alcanfor se disuelva más pronto.

Agua sedativa.—El agua sedativa puede ser débil, mediana, fuerte. La primera se emplea para los sujetos de piel espesa o callosa; la segunda se usa en los casos de mordeduras de víboras o picaduras de insectos venenosos; la última para las pieles muy delicadas. La más usada de todas es la de fuerza mediana.

(Continuará).

DE FENIX

Llevaba sombrero

En Lima ha sido víctima de una contrariedad la insigne artista María Barrientos. Probablemente fué despedida por un sacristán, al penetrar en la catedral, a causa de que llevaba sombrero ignorando que las costumbres locales proscribían de las ceremonias católicas aquella prenda femenina de uso universal. Puede reconstruirse la escena por medio de los siguientes párrafos de «El Tiempo», diario de la capital peruana, ya que no tenemos el número que contiene el relato:

Lima, 23 de Julio de 1918.—Señores Redactores:—Con motivo de lo ocurrido a la genial artista María Barrientos en la iglesia de San Pedro, me dirijo a ustedes para

pedirles que soliciten en su acreditado diario del ilustrísimo y reverendísimo señor Arzobispo que nos conceda a las mujeres asistir a misa con toillettes de calle. Así se usa en todas las ciudades de Europa. Las señoras van a los templos corrientemente vestidas, y son tan devotas y cristianas como nosotros, pues no porque aquí vayamos a misa con mantilla vamos a serlo más.—Una limeña.

Renta de aduana

La receptoría de aduana de Colonia y dependencias reanudaron en el mes de agosto que acaba de terminar, la suma de \$ 8.207.34, según el detalle siguiente:

Concordia	\$ 0.40
Riachuelo	66.03
Rosario	315.79
Sauce	607.82
Conchillas	2.579.41
Colonia	4.037.89

Igual: \$ 8.207.34

Pequeñas filosofías

Reformarse es vivir, pero sólo reformarse en el sentido de la perfección es vivir noblemente.

Que jamás te enorgullezca la consideración de haber sido más de lo que eres y que sólo te complazca y satisfaga el ser más de lo que has sido.

La misera larva transformada en ligera mariposa puede gloriarse del brillo y esplendor de sus galas y de mejor ley hace su gloria su anterior condición de humilde gusanillo.

Así ha de ser tu mérito: si modesto y oscuro fué tu origen él ha de consistir en ennoblecerlo, y si acaso ilustre fué tu cuna debes aumentar con los hechos su nobleza.

F. Arboleya y Arboleya

UN EMPRESTITO

Según noticia la prensa montevideana, parece que nuestro gobierno tiene el propósito, por medio del doctor Brum, que actualmente se encuentra en Norte América, concertar un empréstito.

Emigración e inmigración

Del interior de la República llegaron a Montevideo en Julio 21.641 pasajeros y salieron 22.889; del exterior llegaron 9.103 personas y salieron 6.905. Las salidas fueron en 1.050 más que las entradas. El crecimiento vegetativo de Montevideo fué de 278 seres; 105 varones y 173 mujeres.

"El Correo del Sábado"

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el primer número de «El Correo del Sábado», publicación aparecida recientemente en Montevideo.

Se trata de un semanario ilustrado, noticioso y de actualidad. Trae un resumen de todos asuntos de interés, y su dirección está a cargo, como ya informamos en otra edición, del señor Roberto Jorge Urtas, bien conocido en la prensa del país, teniendo como redactores un grupo de jóvenes de vasta ilustración.

tración. Dicho semanario consta de 32 páginas. Presentamos al nuevo colega nuestro cordial saludo, dejando establecido el canje de práctica.

Accidentes del trabajo

Caída mortal

En la tarde de ayer, el obrero Adolfo Taggner sufrió una horrible caída que le ocasionó la muerte instantánea.

En momentos que se ocupaba en la reparación de un molino, tuvo la mala suerte de caer de una considerable altura, sufriendo múltiples heridas.

En el lugar del suceso se reunieron de inmediato las autoridades judicial y policial, y el médico de servicio público quienes reconocieron el cadáver, entregándolo luego a la familia.

Trigo para los aliados

Según manifiesta la prensa de la capital del departamento, el lunes fueron cargados en la estación del ferrocarril de aquella ciudad, con destino a Montevideo y consignados a la Royal Compañía, la que en breve la remitirá a Europa, con destino a los países aliados, una partida de doscientos cincuenta mil kilos de trigo.

Bazar a beneficio de la "Sociedad de Auxilios" de Damas Alemanas

Se invita a todas las personas que simpatizan con dicha Sociedad a asistir al Bazar que organizará, con el fin de aumentar sus fondos, el día 20 de Octubre próximo a la 1. p. m. en el Hotel Suizo. En caso de mal tiempo tendrá lugar el domingo siguiente.

Los donativos, ya sean objetos o dinero, pueden entregarse en las siguientes casas: Carolina W. Wirth, Olga Richter, Guillermo Greising, Isaac Gugelmeier hijo, y Hotel Suizo.

La Comisión.

Nota: Se avisa a las socias que en la próxima reunión ordinaria del 26 del corriente se tratará el asunto edificación casa para las Hermanas, y detalles relacionados con el Bazar.

Colonia Suiza, Septiembre de 1918.

URUGUAYO QUE TRIUNFA

En un torneo de natación

El telégrafo nos ha informado que nuestro compatriota doctor Martín Lasala ganó la carrera internacional de natación realizado el domingo último en Biarritz.

Se trata de un triunfo que por fuerza a todos los uruguayos nos debe halagar.

En la Argentina

Incendio y homicidio

En Suárez (R. A.) en la escuela n.º 2 de varones de ese pueblo se cometió un hecho vandálico. Individuos desconocidos intentaron incendiar las aulas, destruyendo la biblioteca y demás útiles y muebles. Felizmente el fuego no se propagó y el colegio se salvó de su destrucción.

En la misma ciudad, el señor B. Herlan director del periódico «La Verdad» e inspector municipal fué muerto de tres balazos por Robustiano Lenzi. Se ignoran las causas de este hecho.

Municipales

En la última sesión realizada por la corporación municipal de Colonia, se adoptaron entre otras resoluciones las siguientes:

Se da posesión del cargo al señor Juan Schneider, suplente convocado en reemplazo de don Martín Odriozola.

Se autoriza a la Comisión Auxiliar de Nueva Helvecia, para adquirir 4 faros del sistema Independencia.

Se integra la Comisión Auxiliar de Nueva Helvecia con los señores: Juan Frey (hijo) y Antonio Bertotto.

Se sanciona el proyecto de los señores Stella y Badi sobre construcción de una carretera económica en N. Helvecia.

Se autoriza el pago de los gastos del señor Presidente de la Junta, en viajes a N. Helvecia.

HIPICAS

Mañana tendrá lugar en el Local Helvético, de González y Lamique, la importante carrera de la que nos hemos ocupado anteriormente.

Los caballos que medirán su ligereza son: «Tupambaé», de Francisco Almandós; «H. P.», de Arturo L. González; «Perdiz», de Joaquín Orgoroso.

Esta fiesta hípica dará lugar, fuera de duda, a una crecida reunión, pues existe mucho entusiasmo entre los aficionados.

UN INCENDIO

En la madrugada del martes último se produjo un violento incendio en el comercio que en los ramos de Almacén, Ferreteria, Tienda, Depósitos y Barraca el señor Luis Boggio poseía en San José, Estación Raigón.

El comercio estaba asegurado en diez mil pesos, calculando las pérdidas en 30 mil.

Cine Helvético

Mañana tendrá lugar en este cine la exhibición de un hermoso programa.

«Los dos derechos», es la hermosa película que debe pasar por la tela, película que ha venido triunfando, tanto por lo interesante de la trama, como también por la interpretación correcta de los afamados artistas que en ella intervienen.

FOOTBALL

Para mañana

Si el tiempo no dispone lo contrario, tendrá lugar mañana en el field «Las Cinas-Cinas», el primer encuentro por el campeonato entre los cuadros River Plate y Albion. Este match, a juzgar por la homogeneidad de los conjuntos, resultará muy interesante.

Los elevens se presentarán en la siguiente forma:

River.—Lavaga, Naviliat, Collazo, Casteluzarry, Macchi, Begle, Naviliat, Lujambio, Troche, Rodríguez y Begle.

Albion.—Troche, Greising, Häberli, Rodríguez, D'Angelo, N. N., Häberli, Alvarez, Suárez, Alvarez y Romano.

De segunda

Dos partidos se jugarán por el campeonato de esta división, que con tanto entusiasmo se viene realizando. Como se sabe, con este encuentro se da comienzo a

Café

"Dos Americanos"



Probarlo
o
Adoptarlo

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

NUEVA FIAMBRERIA

y Fábrica de Productos Porcinos de LEOPOLDO A. ARON

Venta permanente de factura correspondiente al ramo en artículos extranjeros y del país.—Elaboración esmerada en todos mis productos.—Venta en la casa y reparto a domicilio.—Al lado del Almacén de Couto — Nueva Helvecia — Avenida del Puerto — (depto. de Colonia) Teléfono número 48

Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Trámite sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solis, 1533 Montevideo

Vida social

Viajeros

Partió para Montevideo el señor Tomás Ettlin y su esposa señora María B. de Ettlin.

—Para la misma ciudad el señor Carlos Fripp.

—Nos visita de Cufré el señor Miguel Zabala, acompañado de su señora esposa.

—Del mismo punto, el señor Pedro Oyazábal.

—De Montevideo, el joven Estanislao González.

—Estuvieron de Costa Rosario los jóvenes Agustín y Pablo Bentancur.

—Se ausentó para Colonia el señor Ricardo Fuica Zerpa.

—Con destino a la misma ciudad, la señora de Golsen.

—Nos visita de campaña el señor Elías Prieto.

—De Cufré el señor Secundino Vieta.

Enlace

Para el día 19 del corriente ha sido concertado el enlace de la señorita Cecilia Celio con el joven Emilio Celio.

Carjetero

Los deudos de Isabel Collazo de Troche, muy agradecidos.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 31 del mes de Agosto del año mil novecientos diez y ocho a las diez. Apetición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don DIONISIO SANCHEZ, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad oriental, nacido en Puntas del Rosario domiciliado en este pueblo y doña ISABEL URTAZUN, de veintidós años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Escudero, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

"Buzón de Helvecia"

Hurón.—Hay destrozos que son irreparables!... Por grande que sean la malicia y habilidad femenina, no consiguen remedar o zurcir ciertos desperfectos. No porfí porque no tiene razón. El hombre experto conoce, inmediatamente, cuando falta el requisito a que Ud. se refiere: Las simulaciones sólo obtienen éxito para con los muy torpes.

A. B.—Creemos que nada ha perdido con el eclipse de su dragón, que podrá ser muy aventajado estudiante; pero como «dragón» no pasa de categoría de recluta... No se enferme Ud. por su ausencia, que quien se aleja por tan fútil motivo, más men tira traerla en sus labios que cariño en el corazón. Amén de que ni siquiera méritos de otra naturaleza puede tener para nadie y menos para Ud., quien tan torpemente se conduce.

Horacio.—Todo lo dicho es perfectamente exacto.

Son palabras recogidas de sus propios labios.

Mistiguette.—¿Conoce Ud. «Otello»? Su carta nos trajo a la memoria las últimas palabras de la suplicante Des-

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad. Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

Fernando J. Carballo • En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO
La Laguna • Departamento de Colonia
Noveno Remate FERIA Nacional de Ganadería
A CELEBRARSE

El Sábado 14 de Septiembre de 1918
a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco. Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local
Gran Exposición y FERIA de
Ganados gordos
y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Establecimientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas. Ya se han inscripto los siguientes establecimientos: Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Estancia Conchillas» y Rafael Guimerá. Próximamente detalles.

CARDONA Hnos. & GALLO

41 - REMATE FERIA - 41
DE HACIENDAS

EN SU LOCAL

Estación La Lata • Pueblo Cardona

Setiembre

26

JUEVES

Se ruega enviar inscripciones a la brevedad posible para una anticipada propaganda
Pastoreos y baño gratis

Por informes a nuestro escritorio en
Estación La Lata

EJIDIO M. ZUNINO

6.º Remate FERIA Ganadero
Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete
El día 22 de Setiembre
a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.—Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 12 de Setiembre.

Por consignaciones y demás, dirigirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia

NOTAS.—El remate no se suspenderá por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

Se recuerda a los señores ganaderos que con la debida anticipación pasen por la Sucursal del Banco de la República en Colonia, a fin de obtener los créditos respectivos para la compra de haciendas en este remate.

Por nuevo reglamento de exposiciones ferias y remates de ganados, quedan exentos del baño garrapaticida, todos los ganados libres de garrapata, previa inspección veterinaria.

Se hace presente a los señores ganaderos que por reciente disposición pueden concurrir a remate todas las haciendas sin necesidad de la vacuna anticarbunclosa, excepción de los reproductores y manzanos de galpón.

TALLER MECÁNICO de Vicente Olt y Cía.

Reparaciones de máquinas de todas clases, motores y automóviles de todas marcas.

ESPECIALIDAD EN LOS MAGNETOS

Los propietarios son mecánicos que se han especializado en las más famosas fábricas europeas.

Trabajos garantidos y precios módicos
Calle JUAN L. CUESTAS entre 25 DE MAYO y WASHINGTON (200 mts. del Hospital Maciel)

GRAN ZAPATERIA MODERNA DE ROSARIO SACCIO

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡ VER PARA CREER !!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greisinger.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

FARMACIA NUEVA

— DE —
Agustín P. Mallarini
FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de esterilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

Papas Mar del Plata

garantizada y

Cuajo FABRE

legítimo francés.

Alvaro Ordiera

Colonia Suiza

Fotografía y Joyería La Artística

— DE —
Salvador J. Dobir y Hno.
ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concienzudo a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras, relojes, rosetas fantásticas, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Se vende un automóvil

«Chevrolet», una volanta de un asiento y de cuatro ruedas y un charret. Todos estos vehículos se encuentran en buen estado. Precios razonables.

Por informes, en esta imprenta.

Fábrica de Aguas Gaseosas Y REFRESCOS

— DE —
Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

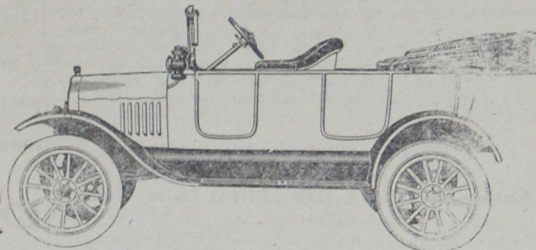
Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto

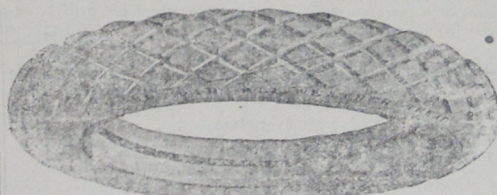
mil de fama universal

versal

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración. Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

“El Progreso”

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

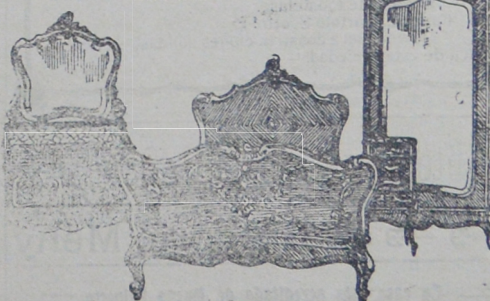
NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —
Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados. Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías. Precios módicos.

Nueva Helvecia

Relojería Suiza

— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Si necesita Vd.

un aluminado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizar-se unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los aluminados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a \$ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a \$ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» \$ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguay», 28.

A Señoritas Estudiantes

En Montevideo en casa de familia seria, se da pensión completa a precios módicos.

Referencias en casa del señor Santiago Schneider. Nueva Helvecia.

Aviso

Se hace saber al público en general, que a contar desde el 1º de Septiembre en adelante, está acordado por todos los del gremio cerrar las peluquerías los domingos a las 14 en punto.

Padrillo puro «Bromfo»

hijo del renombrado «Vay foc», procedente de la cabaña «Artagabeitia». Se dan servidas garantías.

Informes a Valentín Burwood.—Colonia Suiza.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencia: Aguado, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lozcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandu, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres, y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO \$ 15.747.543,72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón
OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y puertos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeños comisionados. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.
Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar e repoblar sus establecimientos, con autorizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de siembra.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 "
En depósito a plazo fijo 6 meses	3 "
En depósito a plazo fijo 12 meses	4 "
En Caja de Ahorros	5 por ciento
En Sección Almacén (Máximo \$ 1.000)	5 "

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. Convencional
Por valores con garantía
Descuentos y cauciones.

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. Gerente.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor
MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecidos gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arepas, Español, Italiano, Americano y Brasileño.

Farina Extra y primera.

Café Crudo, Caracollo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cuaharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apilario Iris, Maravilla, Brio, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Verbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cia y de San José, harinas, cereales, tapiocas, matrenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cadiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra "EL GAITERO", recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia Depto. de Colonia)

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlin.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlin, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUÍZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

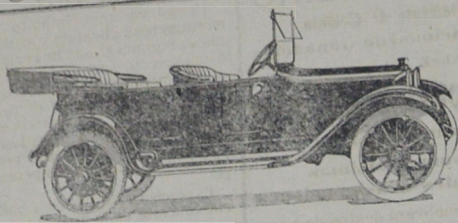
Servicio especial en bandejas para banquetes baile y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chokolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

HELVECIA

Juan Frey e Hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico
Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61

Maria Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rucocó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN

DE

Enrique Guillermo Honegger
Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Chuño Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, do San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reúne amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballería y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. "La Uruguaya" Uruguay 431
San José de Mayo

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

Emilio Navillat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martellotti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Empresa de autos de alquiler DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda "La Nueva Sirena". Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente a la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, Productos frescos renovados continuamente. Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad : Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi DE Francisco J. Siniscalchi

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetitas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un gran surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna
NUEVA HELVECIA